

**Sura 9, Ultimatum (Barā'ah)**  
**9章 最後の申し出**

No Basmalah\*

ビスマッラがない

[9:1] An ultimatum is herein issued from **GOD** and His messenger to the idol worshipers who enter into a treaty with you.

神と使徒から、貴方と協定をむすんだ偶像崇拜達に、最後の申し出がここに出された。

\*9:1 The absence of **Basmalah** from this sura is not only a profound sign from the Almighty Author of the Quran that this sura has been tampered with, but also represents an awesome miracle in its own right. See the details in Appendices 24 & 29.

この章のビスマッラの不在は、許可なく変更されたこの章のコーランの全能なる著者からの重要な印だけでなく、本当の素晴らしい奇跡も示している。

[9:2] Therefore, roam the earth freely for four months, and know that you cannot escape from **GOD**, and that **GOD** humiliates the disbelievers.

だから、地球を4ヶ月間の間自由に歩き回りなさい、そして貴方が、神から逃げ出すことができないこと、そして神は不信者達に屈辱を与えることを知りなさい。

[9:3] A proclamation is herein issued from **GOD** and His messenger to all the people on the great day of pilgrimage, that **GOD** has disowned the idol worshipers, and so did His messenger. Thus, if you repent, it would be better for you. But if you turn away, then know that you can never escape from **GOD**. Promise those who disbelieve a painful retribution.

神と使徒から全ての人々へこのすばらしい聖地巡礼の日に、宣言がここに出された、神が偶像崇拜者を否認すること、そして同じように彼の使徒も。だから、もし貴方が懺悔するならば、それは貴方にとってよいことである。しかしもし貴方がそむくのであれば、貴方は神から決して逃げることはできないことを知りなさい。不信する者達には厳しい報いを約束する。

[9:4] If the idol worshipers sign a peace treaty with you, and do not violate it, nor band together with others against you, you shall fulfill your treaty with them, until the expiration date. **GOD** loves the righteous.

もし偶像崇拜者達があなたと平和の協定を結び、それを破らず、他のものと一緒になって貴方に反抗しなければ、貴方は彼らと一緒にあなた方の協定を終結の日まで満たさなければいけない。

[9:5] Once the Sacred Months are past, (and they refuse to make peace) you may kill the idol worshipers when you encounter them, punish them, and resist every move they make. If they repent and observe the Contact Prayers (Salat) and give the obligatory charity (Zakat), you shall let them go. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

神聖な月々が過ぎ、(彼らが平和を拒否するならば) あなた方は彼らに出会った時、偶像崇拜者達を殺してもよいし、彼らを罰してもよい、そして彼らの動きすべてに抵抗しなさい。もし彼らが懺悔し、コンタクトの祈り(サラット)を遵守し、必須の慈善の寄付(ザカット)をあげるならば、貴方は彼らを行かしてあげなければいけない。神は容赦するお方、最も慈悲深いおかた。

[9:6] If one of the idol worshipers sought safe passage with you, you shall grant him safe passage, so that he can hear the word of **GOD**, then send him back to his place of security. That is because they are people who do not know.

もし偶像崇拜者の一人が貴方と一緒に安全な道を貴方と共に求めるならば、貴方は彼が神の言葉を聴くことができるように彼に安全な道をあげなければいけない、それから彼を安全な彼の場所に戻しなさい。なぜならば彼らは知らない人々であるから。

[9:7] How can the idol worshipers demand any pledge from **GOD** and from His messenger? Exempted are those who have signed a peace treaty with you at the Sacred Masjid. If they honor and uphold such a treaty, you shall uphold it as well. **GOD** loves the righteous.

偶像崇拜たちは神と彼の使徒からどんな固い約束を要求できようか？ 免除されるのは、貴方と神聖なマスジッドで平和の協定に署名した者達。もし彼らが、そのような協定を、尊重し、主張するならば、あなたもそれを主張しなければいけない。神は正しいものを愛する。

[9:8] How can they (demand a pledge) when they never observed any rights of kinship between you and them, nor any covenant, if they ever had a chance to prevail. They pacified you with lip service, while their hearts were in opposition, and most of them are wicked.

彼らは、どうして（固い約束を要求）できようか、彼らはあなたと彼らとの間にて、なんの親戚関係の権利も、たとえ彼らが説き伏せる機会があったとしても、どんな契約も一度も遵守しなかった。彼らは、心が反対な間、あなたに口先だけの好意でなだめた、彼らのほとんどは邪悪である。

[9:9] They traded away **GOD's** revelations for a cheap price. Consequently, they repulsed the people from His path. Miserable indeed is what they did!

彼らは神の啓示を安い値段で取引した。その結果、彼らは彼の道から人々を跳ね返してしまった。まったく、みじめなことが、彼らがしたこと！

[9:10] They never observe any rights of kinship towards any believer, nor do they uphold their covenants; these are the real transgressors.

彼らはどの信者とも親戚関係の権利を遵守しなかったし、彼らの契約を主張しなかった；これらは本当の罪人である。

#### Repentance: Cleaning the Slate

悔い改め：過去を白紙に戻す

[9:11] If they repent and observe the Contact Prayers (Salat) and give the obligatory charity (Zakat), then they are your brethren in religion. We thus explain the revelations for people who know.

もし彼らが悔い改め、コンタクトのお祈り（サラット）をまもり、必須の慈善（ザカット）をあげるのならば、彼らは貴方信者の仲間である。私達は知る人々に啓示を説明する。

[9:12] If they violate their oaths after pledging to keep their covenants, and attack your religion, you may fight the leaders of paganism—you are no longer bound by your covenant with them—that they may refrain.

もし彼らが彼らの誓約を守ることの固い約束をした後に彼らの契約を破り、貴方の宗教にこうげきするのであれば、貴方はその Paganism のリーダーと戦ってもよい—貴方は彼らとの誓約に Bound されることはもうない—彼らはもしかしたら Refrain するかもしれない。

[9:13] Would you not fight people who violated their treaties, tried to banish the messenger, and they are the ones who started the war in the first place? Are you afraid of them? **GOD** is the One you are supposed to fear, if you are believers.

彼らの Treaties を破った人々と戦わないのか、使徒を消そうとした人々、彼らが戦争を最初にはじめた者達。貴方は彼らを怖がって言うのか？ 貴方が怖がらなくてはいけない唯一のお方は神である、もし貴方が信者であるのなら。

[9:14] You shall fight them, for **GOD** will punish them at your hands, humiliate them, grant you victory over them, and cool the chests of the believers.

あなた方は彼らと戦うべきである、神があなたの腕にて、彼らを罰するであろう、彼らを嘲笑い、あなた方に、彼らからの勝利を授けるであろう、そして信者たちの胸を静ませる。

[9:15] He will also remove the rage from the believers' hearts. **GOD** redeems whomever He wills. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

神は信者達の心から、怒りを取り除くであろう。神は神の意志する者達を救う。神は全知なお方、最も賢いお方。

#### The Inevitable Test

逃れない試験

[9:16] Did you think that you will be left alone without **GOD** distinguishing those among you who strive, and never ally themselves with **GOD's** enemies, or the enemies of His messenger, or the enemies of the believers? **GOD** is fully Cognizant of everything you do.

貴方は、神があなた方の間で、懸命に努力する者達、決して神の敵と神の使徒の敵と、信者達の敵と仲間にならない者達を、見極めることなくあなた方をほうっておくと思っていたのか？神は貴方のすること全てをすべてわかっているお方。

[9:17] The idol worshipers are not to frequent the masjids of **GOD**, while confessing their disbelief. These have nullified their works, and they will abide forever in Hell.

偶像崇拝者達は彼らの不信を認めている間、神のマサジッドを行き来しない。それらは彼らの行いを無駄にした、そして彼らは地獄に永遠に在住するであろう。

[9:18] The only people to frequent **GOD's** masjids are those who believe in **GOD** and the Last Day, and observe the Contact Prayers (Salat), and give the obligatory charity (Zakat), and do not fear except **GOD**. These will surely be among the guided ones.

神のマサジッドに行き来する唯一の人々は、神と最後の日を信じ、コンタクトの祈り（サラット）を守り、必須の慈善（ザカット）をあげ、神以外を恐れないもの達。それらは確かに導かれるもの達であろう。

#### Question to the Arabs

アラブ人への質問

[9:19] Have you considered the watering of the pilgrims and caring for the Sacred Masjid a substitute for believing in **GOD** and the Last Day, and striving in the cause of **GOD**? They are not equal in the sight of **GOD**. **GOD** does not guide the wicked people.

貴方は、ピルグリム達に水を与え、神聖なマサジッドの世話をすることが、神と、最後の日をしんじ、神のために **Strive** することにおきかえれると考えたことがあるか？彼らは神の目には平等ではない。神は邪悪な人々を導かない。

#### Good News

良い知らせ

[9:20] Those who believe, and emigrate, and strive in the cause of **GOD** with their money and their lives, are far greater in rank in the sight of **GOD**. These are the winners.

神じ、**Emigrate**、神のために彼のお金と、彼らの人生で **Strive** する者たちは、神の目には、非常に高い位置なのである。それらは勝者達である。

[9:21] Their Lord gives them good news: mercy and approval from Him, and gardens where they rejoice in everlasting bliss.

彼らの主は彼らに良い知らせをあげる：慈悲と彼からの承諾 Approval,そして彼らが、永遠に続く Bliss で楽しむ庭園。

[9:22] Eternally they abide therein. **GOD** possesses a great recompense.

彼らはそこに永遠に在住する。神はすばらしい報酬を所属する。

#### If You Have to Make a Choice

もし貴方が選択しなければならないならば

[9:23] O you who believe, do not ally yourselves even with your parents and your siblings, if they prefer disbelieving over believing. Those among you who ally themselves with them are transgressing.

おお、信じるあなた方、貴方の両親、貴方の親戚でもあなた自身仲間になってはいけない、もし彼らが信じることよりも不信することを好むのであれば。あなた方の間で彼らと仲間になることは罪である。

#### Important Criterion\*

重要な基準

[9:24] Proclaim: "If your parents, your children, your siblings, your spouses, your family, the money you have earned, a business you worry about, and the homes you cherish are more beloved to you than **GOD** and His messenger,\*\* and the striving in His cause, then just wait until **GOD** brings His judgment." **GOD** does not guide the wicked people.

宣言しなさい、「もし貴方の両親、貴方の子供達、貴方の親戚、貴方の配偶者、あなたの家族、貴方が稼いだお金、あなたが心配するビジネス、そして貴方が大事にする家が貴方にとって神よりも、彼の使徒よりも、彼のために懸命に努力することよりも恋しいのならば、神が彼の判決を持って来るのを待ちなさい」神は邪悪な人々を導かない。

9:24 Since the odds are overwhelming against any human being to actually believe and devote the worship to God alone (12:103, 106), it is virtually impossible to see a whole family believe. Thus, most believers have been faced with the question: "Either me or God and His messenger." This question is consistently stated by spouses of the believers, or their parents, their children, etc. Consistently, the believers made the right choice. This is a mandatory test for all believers (29:2).

どんな人間が、実際信じ、そして神のみに崇拜をささげることが起きる機会は、ほとんどないに等しい（12：103、106）、家族全員が信じることは、不可能に近い。だから、ほとんどの信者は、この質問に直面する、「私か、神と彼の使徒か？」この質問は、信者達の配偶者または、彼らの両親、彼らの子供達、その他によって、継続して言われる。一貫して、信者たちは正しい選択をしてきた。これはすべての信者達にとって、必須である。

\*\*9:24 The Quranic, mathematical evidence points specifically at God's Messenger of the Covenant. By adding the gematrical value of "Rashad" (505), plus the value of "Khalifa" (725), plus the verse number (24), we get  $505+725+24=1254=19 \times 66$ .

このコーランの数学的証拠は、明確に、神の誓約の使徒を記している。「ラシャド」(505)のギマトリアの数値、たす「カリファ」(725)の数値、たす、節の数値(24)は、 $505+725+24=1254=19 \times 66$ になる。

[9:25] **GOD** has granted you victory in many situations. But on the day of Hunayn, you became too proud of your great number. Consequently, it did not help you at all, and the spacious earth became so straitened around you, that you turned around and fled.

神は多くの状況で、あなたに勝利を与えてきた。しかしハナンの日、貴方はあなた方の大多数に誇りを持ちすぎた。その結果、それは貴方には全く助けにならなかった、そして広大な地球があなたのまわりでとても苦くなって、貴方はふりかえって逃げた。

[9:26] Then **GOD** sent down contentment upon His messenger and upon the believers. And He sent down invisible soldiers; He thus punished those who disbelieved. This is the requital for the disbelievers.

それから、神は彼の使徒と信者達に満足感を送った。そして彼は見えない戦士達を送った：彼は不信者たちを罰した。これは不信者たちへの報いである。

[9:27] Ultimately, **GOD** redeems whomever He wills. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

最後に、神が彼の意思にもとづいた者を救う。神は容赦するお方、最も慈悲深いお方。

[9:28] O you who believe, the idol worshipers are polluted; they shall not be permitted to approach the Sacred Masjid after this year. If you fear loss of income, **GOD** will shower you with His provisions, in accordance with His will. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

おお信じるあなた方よ、偶像崇拝者達は汚染されている：彼らはこの年以後、彼らは神聖なるマサジッドに来ることは許可されるべきではない。もしあなたが、減収を恐れるならば、彼の意志によって、神は神の供給をあなたにたくさん与えるでしょう。神は全知なおかた、もっとも賢いおかた。

[9:29] You shall fight back against those who do not believe in **GOD**, nor in the Last Day, nor do they prohibit what **GOD** and His messenger have prohibited, nor do they abide by the religion of truth among those who received the scripture, until they pay the due tax, willingly or unwillingly.

あなた方は、神、最後の日を信じない者達、神と彼の使徒が禁じたことを禁じない者達、経典を受け取ったもの達の間で、真の宗教に従わないもの、彼らが支払期限のきた税金を意思をもって、または意思をもたないで払うまで、彼らに対して、貴方は戦うべきである。

#### Blasphemies

神への不敬

[9:30] The Jews said, "Ezra is the son of **GOD**," while the Christians said, "Jesus is the son of **GOD**!" These are blasphemies uttered by their mouths. They thus match the blasphemies of those who have disbelieved in the past. **GOD** condemns them. They have surely deviated.

ユダヤ人達はいった、「エズラは神の息子である」と、それに対してキリスト教者は言った、「イエスは神の息子である」と。これらは彼らの口から語られた、神への不敬である。彼らは過去に不信した者達の神への不敬と匹敵する。神は彼らを有罪宣告する。

#### Upholding the Teachings of Religious Leaders Instead of God's Teachings

神の教えではなく、宗教のリーダーの教えを主張する

[9:31] They have set up their religious leaders and scholars as lords,\* instead of **GOD**. Others deified the Messiah, son of Mary. They were all commanded to worship only one god. There is no god except He. Be He glorified, high above having any partners.

彼らは神ではなく、彼らの主教のリーダーと博士を主のように置いている。他の者たちは、マリアの息子を、メシヤとした。彼らみんなは、神のみを崇拝することを命じられた。彼以外に神はいない。彼を賛美しなさい、相棒を持つには高貴なお方

9:31 If you consult the "Muslim scholars" about worshipping God alone, and upholding the word of God alone, as taught in this proven scripture, they will advise you against it. If you consult the Pope about the identity of

Jesus, he will advise you to uphold a trinity. If you obey the "Muslim scholars" whose advice is contrary to God's teachings, or if you take the Pope's advice instead of God's, you have set up these religious leaders as gods instead of God.

もしあなたが、「イスラム教徒の学者達」に、この証明された経典に教えられている、神のみを崇拜すること、神のみの言葉を主張することについて、相談したならば、彼らはそれに反するよう忠告するであろう。もしあなたが、牧師に、イエスの身分について相談したならば、彼らは、三位一体を主張することを忠告するであろう。もしあなたが、神の教えと反する「イスラム教徒の学者達」の忠告に従ったなら、またはもしあなたが神ではなく、牧師の忠告に従ったなら、あなたはこれらの宗教の先導者たちを神以外の神々として置いたことになる。

[9:32] They want to put out **GOD's** light with their mouths, but **GOD** insists upon perfecting His light, in spite of the disbelievers.

彼らは神の光を彼らの口によってけそうとする、しかし神は不信者にかかわら、彼の光を完璧にすることを強調する。

#### "Submission" Destined to Prevail\*

“服従 (サブミッション) ” は Prevail 支配する運命にある

[9:33] He is the One who sent His messenger\* with the guidance and the religion of truth, and will make it dominate all religions, in spite of the idol worshipers.

彼が彼の使徒を導きと宗教の真実と共に送った唯一のお方、そして彼はそれにて、偶像崇拜にもかかわらず全ての宗教を支配させる。

\*9:33 This statement, letter for letter, occurs here and in 61:9. If we write down the gematrical value of "Rashad" (505), followed by the value of "Khalifa" (725), followed by the sura and verse numbers where this statement occurs (9:33 & 61:9), we get 505 725 9 33 61 9, a multiple of 19. This confirms that the messenger here is Rashad Khalifa. Additionally, the number of verses from 9:33 to 61:9 (3902)+9+33+61+9+the value of "Rashad Khalifa" (1230) gives 5244, also a multiple of 19. The gematrical value of 9:33 & 61:9, calculated by adding the values of every letter, is 7858. By adding this number, plus the number of letters in the two verses (120), plus the number of verses from 9:33 to 61:9 (3902), plus the value of "Rashad Khalifa" (1230), we get  $7858+120+3902+1230 = 13110 = 19 \times 690$ . See Appendices 1, 2, and 26.

この定義は、ここと、61:9に全く同じ文字で、生じている。もし私たちがこのギマトリアの数値、「ラシャド」(505)、「カリファ」(725)、この定義が生じている章と節の番号を書くと、私たちは505725933619、19の倍数を得る。これは、ここにある使徒は、ラシャド カリファであることを確認する。そのうえ、9:33から61:9の節の数は(3902)+9+33+61+9+ラシャドの価値(1230)は5244、19の倍数でも。ギマトリアの数値9:33&61:9に、それぞれの文字の数値を足すと、7858。その数をたして、2つの節の文字をたし、9:33から61:9の節の番号をたし(3920)、ラシャド カリファ(1230)をたすと、 $7858+120+3902+1230=13110=19 \times 690$ 。付録の1、2と26を参照。

#### Beware of Professional Religionists

宗教の専門家に注意せよ

[9:34] O you who believe, many religious leaders and preachers take the people's money illicitly, and repel from the path of **GOD**. Those who hoard the gold and silver, and do not spend them in the cause of **GOD**, promise them a painful retribution.

おお、信じるものよ、多くの宗教のリーダーと、宣教師達が人々のお金を不法にとったり、神の道から追い払おうとする。金や銀を貯蔵しそれらを神のために使わない者達には痛い天罰が約束されている。

[9:35] The day will come when their gold and silver will be heated in the fire of Hell, then used to burn their foreheads, their sides, and their backs: "This is what you hoarded for yourselves, so taste what you have hoarded."

彼らの金や銀が地獄の火に熱しられ、彼らの額、彼らの横側、後ろを焼くためにつかわれその日がくるであろう。それはあなた自身が貯蔵したものである、貴方は貴方が貯蔵したものを経験するが良い。

#### God's System: Twelve Months Per Year\*

神のシステム：一年 12ヶ月

[9:36] The count of months, as far as **GOD** is concerned, is twelve.\* This has been **GOD's** law, since the day He created the heavens and the earth. Four of them are sacred. This is the perfect religion; you shall not wrong your souls (by fighting) during the Sacred Months. However, you may declare all-out war against the idol worshipers (even during the Sacred Months), when they declare all-out war against you, and know that **GOD** is on the side of the righteous.

月々の数えは、神に関しては、12ヶ月である。これは彼が天と地を創造した日から神の法である。それらの4ヶ月は神聖である。これは完璧な宗教；貴方は神聖な月々の間、貴方の魂を（戦うことによって）謝ってはいけない。しかしあなた方は、（神聖な月のあいだでも）偶像崇拝にたいして総力を挙げての戦争を宣言しても良い、そして神が正しい者達と一緒にであることを知りなさい。

\*9:36 The word "month" is mentioned in the Quran 12 times, and "day" 365 times.

「月」という語は、コーランに12回言われている、そして「日は」365回。

#### Altering the Sacred Months\*

変動する神聖な月々

[9:37] Altering the Sacred Months is a sign of excessive disbelief; it augments the straying of those who have disbelieved. They alternate the Sacred Months and the regular months, while preserving the number of months consecrated by **GOD**. They thus violate what **GOD** has consecrated. Their evil works are adorned in their eyes. **GOD** does not guide the disbelieving people.

変動する神聖な月は過剰な不信の印である；それは不信した者達の邪道さを増大させる。彼らは神によって神聖とされた月々の数をほ神聖な月々と普通の月々を変動させる。彼らは神が神聖としたものを破ったのである。彼らの邪悪な行動は彼らの目には魅力できである。神は不信する人々を導かない。

9:37 The Sacred Months according to the corrupted Muslim World are Rajab, Zul-Qe'dah, Zul-Hijjah, and Muharram (7th, 11th, 12th and 1st months of the Islamic Calendar). A careful study of the Quran, however, reveals that they should be Zul-Hijjah, Muharram, Safar, and Rabi I (12th, 1st, 2nd, and 3rd months). See Footnote 2:196.

破壊されている、イスラム教徒の世界では、神聖なる月々は、ラジャーブ、ズルカーデ、ズルヒッジャ、そしてモハラム（7番目、11番目、12番目、そして最初の月のイスラムのカレンダー）。コーランの注意深い勉強は、しかしながら、彼らは、ズルハッジャ、モハラム、サファー そしてラビ（12番目、1番目、2番目、そして3番目の月々）。脚注の21：196を参照

[9:38] O you who believe, when you are told, "Mobilize in the cause of **GOD**," why do you become heavily attached to the ground? Have you chosen this worldly life in place of the Hereafter? The materials of this world, compared to the Hereafter, are nil.

おお、信じるあなた方よ、貴方は「神のために動員しなさい」と言われたとき、なぜ貴方は地面に重くとどまるのか？貴方はこの世俗的な人生を来世の場所を選択したのか？この世の物は来世に比べたら無である。

[9:39] Unless you mobilize, He will commit you to painful retribution and substitute other people in your place; you can never hurt Him in the least. **GOD is Omnipotent.**

貴方が動員しないのなら、彼はあなた方に痛い天罰を約束するであろう、そして他の人々を貴方と入れかえるであろう；あなたは彼を最小に傷つけることさえも決してできない。神は全能なお方。

#### God's Invisible Soldiers

神の見えない軍人達

[9:40] If you fail to support him (the messenger), **GOD** has already supported him. Thus, when the disbelievers chased him, and he was one of two in the cave, he said to his friend, "Do not worry; **GOD** is with us." **GOD** then sent down contentment and security upon him, and supported him with invisible soldiers. He made the word of the disbelievers lowly. **GOD's** word reigns supreme. **GOD** is Almighty, Most Wise.

もし貴方が彼（使徒）を支援することに失敗するならば、神が彼をもうすでに支援しているのである。だから不信者達が彼を追いかけたとき、彼は洞窟の二人のうちのひとりだった時、彼は彼の友人に言った、「心配することはない、神は私達と一緒にいる」神はそれから、彼に安心感と、安全感を送った、そして見えない軍人達によって彼を支援した。彼は不信者の言葉を低く劣らせる。神の言葉は支配であり最高権威である。神は力強く、最も賢いお方

#### Better Believers Strive in the Cause of God

良い信者は神のために懸命に努力する

[9:41] You shall readily mobilize, light or heavy, and strive with your money and your lives in the cause of **GOD**. This is better for you, if you only knew.

貴方は動員する準備をしなければいけない、そして貴方のお金と、貴方の人生で懸命に努力しなければいけない。これは貴方によって良いことなのである、もし貴方が唯一知っていれば。

#### The Sedentary

定着している者達

[9:42] If there were a quick material gain, and a short journey, they would have followed you. But the striving is just too much for them. They will swear by **GOD**: "If we could, we would have mobilized with you." They thus hurt themselves, and **GOD** knows that they are liars.

もし早い実利や、短距離名旅行であれば、彼らは貴方についていったことだろう。しかし彼らにとって、懸命に努力することはあまりにも重荷であった。彼らは神よって誓うであろう、「もし私達ができたのなら、私達は貴方と一緒に動員していた。「彼らはだから、かれら自身を傷つけたのである、そして神は彼らが偽善者であることを知っている。

[9:43] **GOD** has pardoned you: why did you give them permission (to stay behind), before you could distinguish those who are truthful from the liars?

神は貴方を容赦した：あなたが真実な者を偽善者から見極めることができる前になぜ貴は彼らに（残っていることにたいして）許可を与えたのか？

[9:44] Those who truly believe in **GOD** and the Last Day do not ask your permission to evade the opportunity to strive with their money and their lives. **GOD** is fully aware of the righteous.



神を本当に信じ、最後の日を信じる者達は、彼らのお金と彼らの人生で懸命に努力する機会をのがれるために貴方に許可をきかない。

[9:45] The only people who wish to be excused are those who do not really believe in **GOD** and the Last Day. Their hearts are full of doubt, and their doubts cause them to waver.

神と最後の日を本当に信じないものが唯一、勘弁されることを願う人々である。彼らの心は疑いで満たされている、そして彼らの疑いが彼らが揺らぐ原因になる。

[9:46] Had they really wanted to mobilize, they would have prepared for it thoroughly. But **GOD** disliked their participation, so He discouraged them; they were told, "Stay behind with those who are staying behind."

彼らが本当に動員することを望むならば、彼らはそれを徹底的に準備したであろう。しかし神は彼らの参加を嫌がった、だから彼は彼らを落胆させた；彼らは言われた、「残っている者達と一緒に残っていなさい。」

[9:47] Had they mobilized with you, they would have created confusion, and would have caused disputes and divisions among you. Some of you were apt to listen to them. **GOD** is fully aware of the transgressors.

彼らが貴方と動員していたら、彼らは困惑を作ったであろう、そしてあなた方の間に論争と分裂の原因を作ったであろう。あなた方の間では、彼らのことを聞きやすい。神は罪人たちの全てをわかっている。

[9:48] They sought to spread confusion among you in the past, and confounded the matters for you. However, the truth ultimately prevails, and **GOD's** plan is carried out, in spite of them.

彼らは過去に、あなた方の間に困惑を広がすことを求めた、そして貴方に、その事項を困惑させたしかし、真実が最終的には勝のである、そして彼らにかかわらず、神の予定が実行されるのである。

[9:49] Some of them would say, "Give me permission (to stay behind); do not impose such a hardship on me." In fact, they have thus incurred a terrible hardship; Hell is surrounding the disbelievers.

彼らの幾人かは言った、「(残ることに) 許可をください；私にそのような苦勞を押し付けなくてくれ。」実際、彼らはひどい苦難をこうむった；地獄は不信者と取り囲んでいる。

[9:50] If something good happens to you, they hurt, and if an affliction befalls you, they say, "We told you so," as they turn away rejoicing.

もし良いことが貴方に起こると、彼らは傷つく、そしてもしあなたに、苦難が来ると、彼らは言う、「私達は貴方に言ったではないか」と、彼らは背いて喜ぶ。

[9:51] Say, "Nothing happens to us, except what **GOD** has decreed for us. He is our Lord and Master. In **GOD** the believers shall trust."

神が私達に命じたこと以外、私達には何も起こらないのである。彼は私達の主であり、主人である。信者たちは神を信頼しなければいけない。

[9:52] Say, "You can only expect for us one of two good things (victory or martyrdom), while we expect for you condemnation from **GOD** and retribution from Him, or at our hands. Therefore, wait, and we will wait along with you."

言いなさい、「私達は貴方に神からの天罰をきたいしているあいだ、貴方が唯一私達に期待できることは二つの良いことの一つである(勝利か殉教)、私たちがあながたに期待できることは、神からの有罪判決、彼からの天罰、または私たちの手によって。

[9:53] Say, "Spend, willingly or unwillingly. Nothing will be accepted from you, for you are evil people."

言いなさい、「意思的にまたは、不意思的に使いなさい。邪悪なあなた方のため、何もあなた方から請けられないであろう。

The Contact Prayer Existed Before Muhammad\*  
コンタクトのお祈りはモハメッドの以前にあった

[9:54] What prevented the acceptance of their spending is that they disbelieved in **GOD** and His messenger, and when they observed the Contact Prayers (Salat),\* they observed them lazily, and when they gave to charity, they did so grudgingly.

彼らの使用の受け入れが妨げられたのは、彼らは神と彼の使徒をを不信したからだった、そして彼らはコンタクトの祈り（サラット）をする時、彼らはそれらをけだるく遵守した。そして彼らが慈善をあげるときは、いやいやおこなった。

\*9:54 This is another proof that the Contact Prayers (Salat) existed before the Quran, and were handed down from Abraham (see 21:73). Also, it stumps those who challenge God's assertion that the Quran is complete and fully detailed when they ask, "Where can we find the details of the Contact Prayers in the Quran?" (6:19, 38, 114).

これは、コンタクトの祈り（サラット）がコーラン以前に存在していた、もう一つの証明である、そしてアブラハムから受け伝えられてきた（21：73を参照）また、それは、コーランが完全で、完璧に詳しく書かれているという神の断言に対抗する者達が、「コーランのどこにコンタクトの祈りの詳細が見つけれられるのか？」（6：19、38、11）と聞くとき、悩ませる。

Apparent Worldly Success  
表面だけのこの世の成功

[9:55] Do not be impressed by their money, or their children. **GOD** causes these to be sources of retribution for them in this life, and (when they die) their souls depart while they are disbelievers. 彼らのお金と彼らの子供達に感動してはいけない。神はそれらをこの世で彼らのために、天罰の源の原因とする、そして（彼らが死ぬ時）彼らの魂は、が彼らが不信者の間に死去する。

[9:56] They swear by **GOD** that they belong with you, while they do not belong with you; they are divisive people.

彼らは貴方に所属しないあいだ、彼らは貴方に属すると神に誓う；彼らは分裂をおこさせる人々である。

[9:57] If they could find a refuge, or caves, or a hiding place, they would go to it, rushing.

もし彼らが、非難場または洞穴を見つけることができたのならば、彼らはそこへ急いで行ったであろう。

[9:58] Some of them criticize your distribution of the charities; if they are given therefrom, they become satisfied, but if they are not given therefrom, they become objectors.

彼らの間で、貴方の慈善の分配について文句を言う；もし彼らがそれらから与えられたのであれば、彼らは満足する、しかしもし彼らはそれらから与えられなければ、彼ら反対者のなる。

[9:59] They should be satisfied with what **GOD** and His messenger have given them. They should have said, "**GOD** suffices us. **GOD** will provide for us from His bounties, and so will His messenger. We are seeking only **GOD**."

彼らは神と彼の使徒が彼らのために与えた物に満足するべきである。彼らは「神は私達を満足させる」というべきだったのである。神は彼の恵み深さから私達に供給するであろうそして彼の使徒も。私達は神のみに求める。

#### Distribution System for Charities

慈善の配分システム

[9:60] Charities shall go to the poor, the needy, the workers who collect them, the new converts, to free the slaves, to those burdened by sudden expenses, in the cause of **GOD**, and to the traveling alien. Such is **GOD's** commandment. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

慈善は貧乏な者、必要な者、慈善を集める働くもの、新しい改宗者達、奴隷を自由にするため、急な支払いに苦しむ者達、神のため、そして旅するもの。それが神の命じである。神は全能であり、最も賢いお方。

[9:61] Some of them hurt the prophet by saying, "He is all ears!" Say, "It is better for you that he listens to you. He believes in **GOD**, and trusts the believers. He is a mercy for those among you who believe." Those who hurt **GOD's** messenger have incurred a painful retribution.

彼らの中には、「彼は一心に耳を傾ける!」と行って、使徒を傷つける者達がいる。言いなさい、「彼が貴方を聞くと、貴方にとって良いことだ」と。彼は神を信じ、信者を信頼する。彼は信じる者達の間には慈愛深い。神の使徒を傷つけるものは、痛い天罰をこうむる。

[9:62] They swear by **GOD** to you, to please you, when **GOD** and His messenger are more worthy of pleasing, if they are really believers.

彼らは貴方を喜ばせるために、神に誓う、もし彼らが本当の信者であるならば、神と彼の使徒を喜ばせることはもっと価値がある。

#### Retribution for Opposing God and His Messenger

神と彼の使徒に反発するものの天罰

[9:63] Did they not know that anyone who opposes **GOD** and His messenger has incurred the fire of Hell forever? This is the worst humiliation.

彼らは誰でも神と彼の使徒に反発するものは永遠に地獄の火をこうむることを知らなかったのか? これは最も酷い屈辱である。

#### The Hypocrites

偽善者達

[9:64] The hypocrites worry that a sura may be revealed exposing what is inside their hearts. Say, "Go ahead and mock. **GOD** will expose exactly what you are afraid of."

偽善者達は彼らの心の中のことが章にによって暴き出されることを心配する。言いなさい「どうぞ、馬鹿にしなさい。神は貴方が明確に恐れること暴くであろう。

[9:65] If you ask them, they would say, "We were only mocking and kidding." Say, "Do you realize that you are mocking **GOD**, and His revelations, and His messenger?"

もし貴方が彼らにきくと、彼らは言う、「私達はあざ笑って、冗談をしていただけだ。」言いなさい、「貴方は神と神の使徒をあざわねていることに気づかないのか?」

[9:66] Do not apologize. You have disbelieved after having believed. If we pardon some of you, we will punish others among you, as a consequence of their wickedness.

謝らなくてよい。貴方は信じた後、不信した。もし私達があなた方の幾人かを容赦したら、私達は彼らの邪悪さの結果、??あなた方の間の他の者達を罰するであろう。

[9:67] The hypocrite men and the hypocrite women belong with each other—they advocate evil and prohibit righteousness, and they are stingy. They forgot **GOD**, so He forgot them. The hypocrites are truly wicked.

偽善の男達と、偽善の女達はお互いに属する—彼らは悪を主張し、正しいことを禁止する、そして彼らはけちである。彼らは神を忘れた、だから彼は彼らを忘れたのである。偽善者は本当に、邪悪である。

[9:68] **GOD** promises the hypocrite men and the hypocrite women, as well as the disbelievers, the fire of Hell, wherein they abide forever. It suffices them. **GOD** has condemned them; they have incurred an everlasting retribution.

神は偽善の男達と、偽善の女達そして不信者たちに彼らが永遠に住む地獄の火をに約束する。それは彼らを満足させる。神は彼ら有罪宣告した、彼らは永遠に続く天罰をこうむった。

### God's System Does Not Change

神のシステムは変わらない

[9:69] Some of those before you were stronger than you, and possessed more money and children. They became preoccupied with their material possessions. Similarly, you have become preoccupied with your material possessions, just like those before you have become preoccupied. You have become totally heedless, just as they were heedless. Such are the people who nullify their works, both in this world and in the Hereafter; they are the losers.

貴方以前の者達は、あなた方より強かった、そしてお金と、子供達をもっともっていた。彼らは彼らの所有物に没頭した。同じように、貴方は貴方の所有物に没頭した。貴方は彼らが不注意になった、あなたも完全に不注意となった。そのような人々は彼らの行いをこの世と、来世に無駄にする、彼らは敗者である。

### The Losers

敗者

[9:70] Have they not learned anything from the previous generations; the people of Noah, 'Ād, Thamūd, the people of Abraham, the dwellers of Midyan, and the evildoers (of Sodom and Gomorrah)? Their messengers went to them with clear proofs. **GOD** never wronged them; they are the ones who wronged their own souls.

彼らは、前の世代から何も習わなかったのか、ノアの人々、アッド、サムード、アブラハムの人々、ミディアンの人々、邪悪者達（ソドムとゴモラ）? 彼らの使徒達は、明らかな証明と共に彼らへ行った。神は彼らを決して間違えさせない; 彼らは彼ら自身の魂を間違ったのである。

### The Winners

勝者達

[9:71] The believing men and women are allies of one another. They advocate righteousness and forbid evil, they observe the Contact Prayers (Salat) and give the obligatory charity (Zakat), and they obey **GOD** and His messenger. These will be showered by **GOD's** mercy. **GOD** is Almighty, Most Wise.

信じる男達と女達はお互いに仲間である。かれらは正しいことを主張する、そして悪を禁じる、彼らはコンタクトの祈り（サラット）と義務的な慈善をあげることを守る、そして彼らは神と彼の使徒に従う。これらは、これらは、神の慈愛が降ってくる。神は力強く、最も賢いお方。

[9:72] **GOD** promises the believing men and the believing women gardens with flowing streams, wherein they abide forever, and magnificent mansions in the gardens of Eden. And **GOD's** blessings and approval are even greater. This is the greatest triumph.

神は信じる男達と信じる女達に、彼らが永遠に住む、エデンの庭にある、豪華なマンションのある、泉の流れる庭を約束する。そして神の恩恵と承諾はもっと偉大である。これは偉大な勝利である。

#### You Shall Be Stern With the Disbelievers

貴方は不信者に対して厳格でなければいけない

[9:73] O you prophet, strive against the disbelievers and the hypocrites, and be stern in dealing with them. Their destiny is Hell; what a miserable abode!

おお預言者よ、不信者達と偽善者達の、対抗に懸命に努力しなさい、そして彼らとかかわる時は厳格になりなさい。彼らの運命は地獄である、なんと惨めな住居！

[9:74] They swear by **GOD** that they never said it, although they have uttered the word of disbelief; they have disbelieved after becoming submitters. In fact, they gave up what they never had. They have rebelled even though **GOD** and His messenger have showered them with His grace and provisions. If they repent, it would be best for them. But if they turn away, **GOD** will commit them to painful retribution in this life and in the Hereafter. They will find no one on earth to be their lord and master.

彼らはサブミターになった後に不信した、彼らは不信の言葉を語ったにもかかわらず、彼らは彼らがそれを決して言わなかったと神に誓う。実際、彼らは彼らが一度もなかったものをあきらめた。彼らは神と神の使徒が、彼の恵みと供給を彼らに見せたのにもかかわらず彼らは反発した。もし彼らが懺悔するならば、それは彼らにとって最も良いことである。しかしもし彼らがそむくのであれば、神は彼らに痛い天罰を約束するであろう。彼らは彼らの主または主人を地球では誰一人見つけていないであろう。

[9:75] Some of them even pledged: "If **GOD** showered us with His grace, we would be charitable, and would lead a righteous life."

彼らの中では誓った者いた、「もし神が私達に彼の恵みを降らせたのなら、私達は情け深かったし、正しい人生も送ったのだ。」

[9:76] But when He did shower them with His provisions, they became stingy, and turned away in aversion.

しかし彼が彼の供給を彼らに見せたとき、彼らはけちになった、そし嫌悪にかわった。

[9:77] Consequently, He plagued them with hypocrisy in their hearts, till the day they meet Him. This is because they broke their promises to **GOD**, and because of their lying.

その結果、彼は彼らの心に、偽善で悩ませた、彼らが彼に会う日まで。これは彼らが神への約束を破ったからである、そして彼らの嘘のためである。

[9:78] Do they not realize that **GOD** knows their secrets, and their conspiracies, and that **GOD** is the Knower of all secrets?

彼らは神が彼らの秘密と彼らの陰謀を知っていることに気づかないのか、そして神は全ての秘密を知っているお方であることを。

[9:79] Those who criticize the generous believers for giving too much, and ridicule the poor believers for giving too little, **GOD** despises them. They have incurred a painful retribution.

寛大な信者をあげすぎだと批判したり、貧乏な信者をあげなさすぎだと馬鹿にするもの達は、神はかれらを軽蔑する。彼らは痛い天罰をこうつむた。

#### Satan's Most Effective Bait: The Myth of Intercession\*

サタンの最も有効なえさ：仲裁の神話

[9:80] Whether you ask forgiveness for them, or do not ask forgiveness for them—even if you ask forgiveness for them seventy times—**GOD** will not forgive them. This is because they disbelieve in **GOD** and His messenger. **GOD** does not guide the wicked people.

貴方が彼らのために容赦を頼んでも、または彼らのために容赦を頼まなくても—もしあなたが彼らのために70回容赦を頼んだとしても—神は彼らを赦さないであろう。これは彼らが神と彼の使徒を不信したからである。

\*9:80 If Muhammad could not intercede on behalf of his own uncles and cousins, what makes strangers who never met him think that he will intercede on their behalf? Abraham could not intercede on behalf of his father, nor could Noah intercede on behalf of his son (11:46 & 60:4).

もしモハメッドが彼自身の叔父や従妹にかわって仲裁できなかつたならば、どうして、彼に一度もあつたことのない見知らぬ人を、彼が彼らに代わって仲裁すると考えるのだろうか？

[9:81] The sedentary rejoiced in their staying behind the messenger of **GOD**, and hated to strive with their money and their lives in the cause of **GOD**. They said, "Let us not mobilize in this heat!" Say, "The fire of Hell is much hotter," if they could only comprehend.

定着している者達は、神の使徒の後ろにいることを喜んだ、そして彼らのお金と彼らの人生で懸命に努力することを嫌った。彼らは言った、「この暑さで動員させないでくれ」言いなさい、「地獄の火はずっと熱い」と、もし彼らが理解することができるのであれば。

[9:82] Let them laugh a little, and cry a lot. This is the requital for the sins they have earned.

彼らに少し笑わせて、たくさん泣かせなさい。これは彼らが稼いだ罪の報いである。

[9:83] If **GOD** returns you to a situation where they ask your permission to mobilize with you, you shall say, "You will never again mobilize with me, nor will you ever fight with me against any enemy. For you have chosen to be with the sedentary in the first place. Therefore, you must stay with the sedentary."

もし神が彼らが貴方と一緒に動員することへの貴方の承諾をもとめる状況をあなたに戻すならば、貴方は言わなければいけない、「貴方は私と一緒に動員することは決してないし、私と一緒に、どんな敵に対して戦うこともないであろう。」あなた方は最初に定着する者達と一緒にいることを選択したのだから。だから貴方は、定着する者達と一緒にいなければいけない。

[9:84] You shall not observe the funeral prayer for any of them when he dies, nor shall you stand at his grave. They have disbelieved in **GOD** and His messenger, and died in a state of wickedness.

貴方は彼が死ぬとき、彼らの葬式のお祈りをしてはいけないし、彼のお墓に立ってはならない。彼らは神と神の信者を不信した、そして邪悪の間に死んだ。

#### Worldly Materials Are Nil

この世の物はなんでもない

[9:85] Do not be impressed by their money or their children; **GOD** causes these to be sources of misery for them in this world, and their souls depart as disbelievers.

彼らのお金と子供達に感嘆してはいけない、神はこれらをこの世で彼らに悲惨の源とした、そして彼らの魂を不信者として去らせた。

[9:86] When a sura is revealed, stating: "Believe in **GOD**, and strive with His messenger," even the strong among them say, "Let us stay behind!"

章が啓示される時、定められている、「神を信じ、彼の使徒と共に懸命に努力しなさい」彼らの間の強いものさえ言う、「後ろに残らせてくれ！」と。

[9:87] They chose to be with the sedentary. Consequently, their hearts were sealed, and thus, they cannot comprehend.

彼らは、定着する者と一緒にいることを選択した。その結果、彼らの心はふさがれた、そのため、彼らは理解することができない。

#### True Believers are Eager to Strive

神の信者は熱望して懸命に努力する

[9:88] As for the messenger and those who believed with him, they eagerly strive with their money and their lives. These have deserved all the good things; they are the winners.

使徒と、彼と一緒に信じた者達、彼らは彼らのお金と彼らの人生で熱望して懸命に努力する。これらは全ての良いことを受けるに足る;彼らは勝者である。

[9:89] **GOD** has prepared for them gardens with flowing streams, wherein they abide forever. This is the greatest triumph.

神は彼らのために彼らが永遠に住む、泉の流れる庭園を彼らのために準備した。これは偉大な勝利である。

[9:90] The Arabs made up excuses, and came to you seeking permission to stay behind. This is indicative of their rejection of **GOD** and His messenger—they stay behind. Indeed, those who disbelieve among them have incurred a painful retribution.

アラブ人は言い訳を作り上げた、そして後ろに残ることの承諾を貴方に求めるために来た。これは神と彼の使徒を拒否することを指し示している—彼らは後ろに残る。全く彼らの間で不信するもの達は、痛い天罰をこうむった。

[9:91] Not to be blamed are those who are weak, or ill, or do not find anything to offer, so long as they remain devoted to **GOD** and His messenger. The righteous among them shall not be blamed. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

非難されないのは、弱いもの、病気のもの、または上げるものを見つけられない者、神と神の使徒に継続して使える者。彼らの間の正しい者達は、非難するべきでない。神は容赦されるお方、最も慈愛深いお方。

[9:92] Also excused are those who come to you wishing to be included with you, but you tell them, "I do not have anything to carry you on." They then turn back with tears in their eyes, genuinely saddened that they could not afford to contribute.

貴方と一緒にいることを願うために来る者達は勘弁される、しかし、貴方は彼らに言う、「私はあなた方を運ぶためのものが何もない」彼らは、彼らの目に涙を浮かべて戻っていった、彼らは純粋に、彼らがささげることには余裕がないことを悲しんだ。

[9:93] The blame is on those who ask your permission to stay behind, even though they have no excuse. They have chosen to be with the sedentary. Consequently, **GOD** has sealed their hearts, and thus, they do not attain any knowledge.

後ろに残るための貴方の許可を求めた者達に、避難がいく、たとえ、彼らに何の言い訳がなくても。彼らは、定着する者達と一緒にいることを選択した。その結果、神は彼らの心を封じ、そのため彼らは、何の知識も成し遂げない。

#### Hard Times Serve to Expose the Hypocrites

苦しい時は、偽善者を暴きだす役目をする

[9:94] They apologize to you when you return to them (from battle). Say, "Do not apologize; we no longer trust you. **GOD** has informed us about you." **GOD** will see your works, and so will the messenger, then you will be returned to the Knower of all secrets and declarations, then He will inform you of everything you had done.

彼らは（戦いから）彼らが戻ると時、あなたに謝る。言いなさい、「謝らなくてもよい、私達はあなたがたをもう信用しない。神があなた方について私達に報告した。」神はあなた方の仕事をも見るであろう、そして使徒たちも、それからあなた方は全ての秘密と宣言を知っているお方へ、戻るであろう。

[9:95] They will swear by **GOD** to you, when you return to them, that you may disregard them. Do disregard them. They are polluted, and their destiny is Hell, as a requital for the sins they have earned.

貴方が彼らのところへ戻ると、彼らは神に誓うであろう、貴方は彼らを見ればよい。彼らを見ればよい。彼らは汚染されている、そして彼らの運命は地獄である、彼らが稼いだ罪の報酬である。

[9:96] They swear to you, that you may pardon them. Even if you pardon them, **GOD** does not pardon such wicked people.

彼らは貴方が彼らを赦すよう貴方に誓う。もし貴方が彼らを赦しても、神はそのような邪悪な人々を赦さない。

#### The Arabs

アラブ人

[9:97] The Arabs are the worst in disbelief and hypocrisy, and the most likely to ignore the laws that **GOD** has revealed to His messenger. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

アラブ人達は不信と偽善の最悪である、そしてその神が神の使徒に啓示した法をたぶん無視する。神は最も賢いお方、全能なお方。

[9:98] Some Arabs consider their spending (in the cause of God) to be a loss, and even wait in anticipation that a disaster may hit you. It is they who will incur the worst disaster. **GOD** is Hearer, Omniscient.

アラブ人の中には、彼らの支出（神のための）は損失と考えている、そしてあなたに災難が起きる予測を待っている。彼らが、最悪な災難をこうむるのである。神は聞いているお方、全能なお方。

[9:99] Other Arabs do believe in **GOD** and the Last Day, and consider their spending to be a means towards **GOD**, and a means of supporting the messenger. Indeed, it will bring them nearer; **GOD** will admit them into His mercy. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

他のアラブ人達は神と最後の日を信じている、そして彼らの支出は、神へ、そして使徒を援助することを考えてる。まったく、それは彼らを近くへと運ぶ；神は彼らを彼の慈悲へと許すであろう。神は赦されるお方、もっとも慈悲深いお方



[9:100] As for the early vanguards who immigrated (Muhājirin), and the supporters who gave them refuge (Ansār) and those who followed them in righteousness, **GOD** is pleased with them, and they are pleased with Him. He has prepared for them gardens with flowing streams, wherein they abide forever. This is the greatest triumph.

早期の前衛である異国者達（ムハジェリン）、彼らに避難場所（アンサー）をあげた援助者達、そして正しく彼らについていった者達、神は彼らに喜んでいる、そして彼らは、彼に喜んでいる。彼は彼らのために永遠に住む、泉の流れる庭園を準備した。これは素晴らしい勝利である。

#### Retribution Doubled for the Hypocrites\*

偽善者達の2倍の天罰

[9:101] Among the Arabs around you, there are hypocrites. Also, among the city dwellers, there are those who are accustomed to hypocrisy. You do not know them, but we know them. We will double the retribution for them, then they end up committed to a terrible retribution.

あなたの方の間にいるアラブ人達の中には偽善者達がいる。町に住んでいるものの間でも、偽善することになっている者達がいる。あなたは彼らを知らない、しかし私達は彼らを知っている。私達は、彼らのために天罰を2倍のにする、それから彼らは酷い天罰を犯す羽目になる。

\*9:101 The hypocrites sit among the believers, listen to the message and proofs, then spread their poisonous doubts. It is a Quranic law that they receive double the retribution, now and forever.

偽善者達は、信者達の間で座っている、お告げと証明を聞いている、それから彼らの毒の疑いをひろめる。彼らが今そして永遠に2倍の天罰を受けることがコーランの法とされている。

[9:102] There are others who have confessed their sins; they have mixed good deeds with bad deeds. **GOD** will redeem them, for **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

他には、彼らの罪を告白する者達いる：彼らは良い行いと、悪い行いが混合している。神は彼らを勘弁するであろう、神は赦されるお方、最も慈悲深いお方。

[9:103] Take from their money a charity to purify them and sanctify them. And encourage them, for your encouragement reassures them. **GOD** is Hearer, Omniscient.

彼らを清めるために、かれらの援助のお金とりなさい、そして彼らを罪から清めなさい。そして彼らを励ましなさい、貴の励ましは彼らを安心させる。神は聞くお方、全知なおかた。

[9:104] Do they not realize that **GOD** accepts the repentance of His worshipers, and takes the charities, and that **GOD** is the Redeemer, Most Merciful?

彼らは神が彼の崇拝者の懺悔を認めることに気づかないのか、そして慈善をとり、そして神は救うお方、最も慈悲深いお方であることを？

[9:105] Say, "Work righteousness; **GOD** will see your work, and so will His messenger and the believers. Ultimately, you will be returned to the Knower of all secrets and declarations, then He will inform you of everything you had done."

言いなさい、「正しく仕事をしなさい：神は貴方の仕事を見るであろう、そして彼も使徒も、そして信者達も。最終的に、貴方は全ての秘密と宣言を知るお方の下へ戻るであろう、それから彼は貴方に貴方が行ったすべてのことを報告するであろう」

[9:106] Others are waiting for **GOD**'s decision; He may punish them, or He may redeem them. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

他の者達は神の決断を待っている：彼は彼らを罰するかもしれないし、彼は彼らを救うかもしれない。神は全知なお方、最も賢いお方。

Masjids that Oppose God and His Messenger\*  
神と彼の使徒に反対するマサジッド

[9:107] There are those who abuse the masjid by practicing idol worship, dividing the believers, and providing comfort to those who oppose **GOD** and His messenger. They solemnly swear: "Our intentions are honorable!" **GOD** bears witness that they are liars.

遇層を実践することによって、マサジッドを悪用する者達がいる、信者達を分裂させ、そして神と使徒に反抗する者達に居心地さを与える。彼らは、まじめに誓う「私たちの意向は高貴だ！神は彼らが嘘つきであることを証人した。

\*9:107 Any masjid where the practices are not devoted absolutely to God ALONE belongs to Satan, not God. For example, mentioning the names of Abraham, Muhammad, and/or Ali in the Azan and/or the Salat prayers violates God's commandments in 2:136, 2:285, 3:84, & 72:18. Unfortunately, this is a common idolatrous practice throughout the corrupted Muslim world

実践が、神だけに、完全に服従していないどんなマサジッドは、神ではなく、サタンが属している。例は、アブラハム、モハメッド、そして、またはアリの名前を、アザンや、またはサラットのお祈りに述べることは、神の命じに反する 2:136、2:285、3:84、72:18。不幸にも、これは、破壊されたイスラム教国ではよくある偶像の実践である。

Do Not Pray in Those Masjids  
それらのマサジッドで祈ってはいけない

[9:108] You shall never pray in such a masjid. A masjid that is established on the basis of righteousness from the first day is more worthy of your praying therein. In it, there are people who love to be purified. **GOD** loves those who purify themselves.

貴方はそのようなマサジッドで決して祈ってはいけない。一日めから正当さを基礎に定められたマサジッドでの、あなたの祈りはもっと価値がある。そこには清められることを愛する人々がいる。神は彼ら自身を清める者達を愛される。

[9:109] Is one who establishes his building on the basis of reverencing **GOD** and to gain His approval better, or one who establishes his building on the brink of a crumbling cliff, that falls down with him into the fire of Hell? **GOD** does not guide the transgressing people.

神を崇敬することと、彼の承諾を得るための基礎の元の建物を設立する者のほうが良いか、彼と一緒に地獄の火へ落ちる、今にも崩れる頂上にある建物を設立した者のほうがいいか？ 神は罪人を導かない。

[9:110] Such a building that they have established remains a source of doubt in their hearts, until their hearts are stilled. **GOD** is Omniscient, Most Wise.

そのようにして設立した建物は彼らの心が落ち着くまで、彼らの心に疑いの源として残る。

The Most Profitable Investment  
最も利益ある投資

[9:111] **GOD** has bought from the believers their lives and their money in exchange for Paradise. Thus, they fight in the cause of **GOD**, willing to kill and get killed. Such is His truthful pledge in the Torah, the Gospel, and the Quran—and who fulfills His pledge better than **GOD**? You shall rejoice in making such an exchange. This is the greatest triumph.

神は信者達から、彼らの人生と、彼らのお金を天国との引き換えに買った、だから彼らは神のために戦う、意思を持って殺し、殺される。それがトーラにある、ガスペルにある、そしてコーランにある彼の本当の固い約束 —そして神以外にだれが彼の固い約束を満たすのか？あなたはそんな、交換に喜ぶべきだ。これは素晴らしい勝利である。

## The Believers

信者達

[9:112] They are the repenters, the worshipers, the praisers, the meditators, the bowing and prostrating, the advocates of righteousness and forbidders of evil, and the keepers of **GOD's** laws. Give good news to such believers.

彼らは悔い改めるもの、崇拜するもの、讃えるもの、瞑想するもの、お辞儀し、ひれ伏せるもの、正当を主張するもの、悪と禁ずるもの、そして神の法を守るもの達である。そのような信者達に、良い知らせをあげなさい。

## You Shall Disown God's Enemies

Abraham Disowned His Father

貴方は神の敵を勘当するべきである

アブラハムは彼の父親を勘当した

[9:113] Neither the prophet, nor those who believe shall ask forgiveness for the idol worshipers, even if they were their nearest of kin, once they realize that they are destined for Hell.

預言者も、信者も、もし彼らが彼らの近い親族でも、彼らが地獄の運命と気が着いたら、遇屠崇拜者のために容赦を頼んではいけない

[9:114] The only reason Abraham asked forgiveness for his father was that he had promised him to do so. But as soon as he realized that he was an enemy of **GOD**, he disowned him. Abraham was extremely kind, clement.

アブラハムが彼の父親のために赦しを尋ねたの唯一の理由は、彼は彼にそうすることを約束したからである。しかし彼が神の敵であると気づいたらすぐに、彼は彼を勘当した。アブラハムはとても優しく、寛大。

[9:115] **GOD** does not send any people astray, after He had guided them, without first pointing out for them what to expect. **GOD** is fully aware of all things.

神はどんな人々も迷いへは送らない、何を期待しているか彼らに示すことなく、彼は彼らを導いた後。神はすべてのことを完全に気づいている。

[9:116] To **GOD** belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He controls life and death. You have none beside **GOD** as a Lord and Master.

神には天と地の支配権が属する。彼は生と死を管理する。貴方は主と主人とし神以外に誰もいない。

[9:117] **GOD** has redeemed the prophet, and the immigrants (Muhājireen) and the supporters who hosted them and gave them refuge (Ansār), who followed him during the difficult times. That is when the hearts of some of them almost wavered. But He has redeemed them, for He is Compassionate towards them, Most Merciful.

神は預言者を救われた、そして移民者（ムハジリン）、そして彼らをもてなした援助者、そして彼らに非難場を与えた者達（アンサー）、苦難の間も彼についていった者達。その時彼らの幾人かの心はもうすこ揺らいだ。しかし彼は彼らを救われた、彼は彼らにたいして情け深い、最も慈悲深いお方。

## Do Not Abandon the Messenger

使徒を見捨ててはいけない

[9:118] Also (redeemed were) the three who stayed behind. The spacious earth became so straitened for them, that they almost gave up all hope for themselves. Finally, they realized that there was no escape from **GOD**, except to Him. He then redeemed them that they may repent. **GOD** is the Redeemer, Most Merciful.

また（救われた）後ろに残った3人。広大な地球が彼らにとって、苦しかった、彼らは彼らの全ての望みをもう少しであきらめるところだった。ついに、彼らは神以外、神から逃げ出せないことに気づいた。彼はそれから彼らが悔い改めるかもしれないので、彼らを救った。神は救われるお方、最も慈悲深いお方。

[9:119] O you who believe, you shall reverence **GOD**, and be among the truthful.

おお、信じるものよ、あなたは神を崇敬しなければいけない、そして真実の仲間に入りなさい。

[9:120] Neither the dwellers of the city, nor the Arabs around them, shall seek to stay behind the messenger of **GOD** (when he mobilizes for war). Nor shall they give priority to their own affairs over supporting him. This is because they do not suffer any thirst, or any effort, or hunger in the cause of **GOD**, or make a single step that enrages the disbelievers, or inflict any hardship upon the enemy, without having it written down for them as a credit. **GOD** never fails to recompense those who work righteousness.

市に住む者達も、彼らの回りにいるアラブ人達は、神の使徒の後ろにとどまることを求めなかった（彼が戦いに動員した時）。彼らは彼の援助の上に彼らの用事に優先をおこななかった。なぜならば、神のためには、彼らはどんなのどの渇きにも、どんな努力も、空腹にも苦しむことはない、また不信者をひどく怒らせる一歩も、敵にどんな辛さを負わせるのに、**Credit**としてそれを書きしるすことなしで。神は正しく働く者達を決して報酬することに失敗しない。

[9:121] Nor do they incur any expense, small or large, nor do they cross any valley, without having the credit written down for them. **GOD** will surely reward them generously for their works.

また彼らはどんな費用も負わない、小さかれ、大きかれ、彼らのために預金を書き記すことなしで、彼らはどんな谷を渡ることもない。神は確かに彼らの仕事に十分に彼らに報酬するであろう。

### The Importance of Religious Education 宗教の教育の重要さ

[9:122] When the believers mobilize, not all of them shall do so. A few from each group shall mobilize by devoting their time to studying the religion. Thus, they can pass the knowledge on to their people when they return, that they may remain religiously informed.

信者達が結集するとき、彼らのすべてがそれをするわけではない。それぞれのグループから幾人かが彼らの時間を宗教の勉強のために没頭することによって、結集する。だから彼らが戻ったとき、彼らが続けて宗教について知らされるために、彼らは、その知識を彼らの人々に受け渡すことができる。

### The Disbelievers 不信者たち

[9:123] O you who believe, you shall fight the disbelievers who attack you—let them find you stern—and know that **GOD** is with the righteous.

おお信じるものよ、あなたは貴方に攻撃する不信者と戦わなければいけない—彼らに貴方が厳格であることを見つけ出させなさい—そして神が正しいもの側であることを知りなさい。

### The Hypocrites 偽善者

[9:124] When a sura was revealed, some of them would say, "Did this sura strengthen the faith of anyone among you?" Indeed, it did strengthen the faith of those who believed, and they rejoice in any revelation.

一つの章が啓示される時、彼らの間の者達が言う、「この章はあなた方の間者達の信仰を強めたか？」まったく、信じる者達の信仰を強めた、そして彼らはどんな啓示にも喜ぶ。

[9:125] As for those who harbored doubts in their hearts, it actually added unholiness to their unholiness, and they died as disbelievers.

彼らの心に疑いを抱くものは、それは実は彼らの不神聖さに不神聖さを加えた、そして彼らは不信者として死んだ。

[9:126] Do they not see that they suffer from exacting trials every year once or twice? Yet, they consistently fail to repent, and fail to take heed?

彼らは毎年、一度か二度、過酷な試験に苦しんでいるのがわからないのか？、それにもかかわらず、彼らは継続して謝ることに失敗する、そして心に留めることに失敗する。

**A Historical Crime Unveiled: Tampering With the Word of God.\* God Provides Irrefutable Evidence**  
歴史的な犯罪が暴かれた：神の言葉を許可なく変えること\*神は拒絶できない証拠を提供する

[9:127] Whenever a sura was revealed, some of them would look at each other as if to say: "Does anyone see you?" Then they left. Thus, **GOD** has diverted their hearts, for they are people who do not comprehend.

一章が啓示される時はいつでも、彼らの幾人かはお互いを見合わせてまるで「誰か貴方を見ているのか？」というようである。それから彼らは去った。だから神は彼らの心をそらせた、彼らは理解しない人々である。

\*9:1 & \*9:127 This is the only sura that is not prefixed with the **Basmalah**. This phenomenon has puzzled the students of the Quran for 14 centuries, and many theories were advanced to explain it. Now we realize that the conspicuous absence of the **Basmalah** serves three purposes: (1) It represents an advance divine proclamation that the idol worshipers were destined to tamper with the Quran by adding 2 false verses (9:128-129). (2) It demonstrates one of the functions of God's mathematical code in the Quran, namely, to guard the Quran against any alteration. (3) It provides additional miraculous features of the Quran's code. Due to their extraordinary importance, the details are given in Appendices 24 and 29. One immediate observation is that the number of occurrences of the word "God" at the end of Sura 9 is 1273 (19x67). If the two false verses 128 & 129 are included, this phenomenon—and many more—will vanish.

唯一この章だけがビスマッラが初めついていない。この現象は14世紀の間コーランの生徒たちを困惑させた、そしてそれを説明するために多くの意見が述べられた。今、私たちは、この明らかなビスマッラの不在がこれらの目的を務めていることに気が付く：(1)それは偶像崇拝者たちが、不正なる2節を加えることによって、コーランを許可なく変更する運命だったことを、前持った、神聖な宣言を示している。(2)それはコーランにある神の数学的コードの一つの機能を論証している、つまり、どのような変化からもコーランを守ること。(3)それはコーランのコードのさらなる奇跡的特徴を供給している。それらの驚くほどの重要性のため、この詳細は付録の24と29に述べられている。ひとつの即座の知見は、9章の終わりまでの“神”という言葉の生じた数は1273 (19 x 67)。もしこの2の不正な節、128と129が含まれると、この現象は、そしてもっと多くが、消してしまうであろう。

---

Cumulative frequency of the word **GOD** for  
this Sura =

1273

Cumulative sum of verses where the word  
**GOD** occurs for this Sura =

79186